

Luk

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, ἄνθρωπος τις ἦν πλούσιος,
語った そして また に向かって その 弟子たちに ある-人が ある いた 富んだ
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#)
- ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων
その 持っていた 管理人を すると この-者は 訴えられた 彼に として 浪費している
[G3739](#) [G2192](#) [G3623](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1225](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1287](#)
- τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
その 財産を 彼の
[G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

イエスはまた、弟子たちに言われた、「ある金持のところにひとりの家令がいたが、彼は主人の財産を浪費していると、告げ口をする者があった。

- 2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ?
そこで 呼び出して 彼を 言った 彼に 何を これは 聞いている について お前の
[G2532](#) [G5455](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G0191](#) [G4012](#) [G4771](#)
- ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι
提出せよ その 報告を その 管理の お前の ない なぜなら できない もう
[G0591](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3622](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1410](#) [G2089](#)
- οἰκονομεῖν.
管理することが
[G3621](#)

そこで主人は彼を呼んで言った、『あなたについて聞いていることがあるが、あれはどうなのか。あなたの会計報告を出しなさい。もう家令をさせて置くわけにはいかないから』。

- 3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, τί ποιήσω, ὅτι ὁ
言った そこで の中で 自分自身に その 管理人は 何を しようか なぜなら 私の
[G3004](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G3623](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3588](#)
- κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἑμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω;
主人が 私の 取り上げる その 管理職を から 私から 掘ることは ない できない
[G2962](#) [G1473](#) [G0851](#) [G3588](#) [G3622](#) [G0575](#) [G1473](#) [G4626](#) [G3756](#) [G2480](#)
- ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.
物乞いは 恥ずかしい
[G1871](#) [G0153](#)

この家令は心の中で思った、『どうしようか。主人がわたしの職を取り上げようとしている。土を掘るには力がないし、物ごいするのは恥ずかしい。

- 4 ἔγνω τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας,
わかった 何を しよう そうすれば その-時 移されたら から その 管理職から
[G1097](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3752](#) [G3179](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3622](#)
- δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.
受け-入れてくれる 私を の中に 自分たちの 家に 自分たちの
[G1209](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1438](#)

『そうだ、わかった。こうしておけば、職をやめさせられる場合、人々がわたしをその家に迎えてくれるだろう』。

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ,
そこで 呼び-寄せた 一人 一人ずつ その 負債者たちを その 主人の 自分の
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5533](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#)

ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου?
言った その 最初の-者に いくら 借りている その 主人に 私の
[G3004](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

それから彼は、主人の負債者をひとりびとり呼び出して、初めの人に、『あなたは、わたしの主人にどれだけ負債がありますか』と尋ねた。

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι
その すると 言った 百 バトの 油を その そこで 言った 彼に 受け-取れ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#) [G0943](#) [G1637](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#)

σου τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πενήκοντα.
お前の その 証書を そして 座って 急いで 書け 五十と
[G4771](#) [G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G2523](#) [G5030](#) [G1125](#) [G4004](#)

『油百樽です』と答えた。そこで家令が言った、『ここにあなたの証書がある。すぐここにすわって、五十樽と書き変えなさい』。

7 ἔπειτα ἐτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν,
それから 別の-者に 言った お前は すると いくら 借りている その すると 言った
[G1899](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Ἑκατὸν κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ
百 コルの 小麦を 言った 彼に 受け-取れ お前の その 証書を そして
[G1540](#) [G2884](#) [G4621](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1121](#) [G2532](#)

γράψον ὀγδοήκοντα.
書け 八十と
[G1125](#) [G3589](#)

次に、もうひとりに、『あなたの負債はどれだけですか』と尋ねると、『麦百石です』と答えた。これに対して、『ここに、あなたの証書があるが、八十石と書き変えなさい』と言った。

8 καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι
すると ほめた その 主人は その 不正な-管理人を その 不正の なぜなら
[G2532](#) [G1867](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3754](#)

φρονίμως ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι
賢く 行ったからだ なぜなら その 子らは この 世の この より-賢い
[G5430](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G5429](#)

ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν
よりも その 光の-子らより その 光の に-ついて その 自分たちの-世代には 自分たちの
[G5228](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#)

ἑαυτῶν εἰσιν.
自分たちの である
[G1438](#) [G1510](#)

ところが主人は、この不正な家令の利口なやり方をほめた。この世の子らはその時代に対しては、光の子らよりも利口である。

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ
 そこで 私は あなたがたに 言う 自分たちの-ために 作りなさい 友を から その
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1438](#) [G4160](#) [G5384](#) [G1537](#) [G3588](#)

μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπη, δέξωνται
 不正の-富から その 不義の そうすれば その-時 尽きたら 受け-入れてくれるであろう
[G3126](#) [G3588](#) [G0093](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1587](#) [G1209](#)

ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς,
 あなたがたを の中に その 永遠の 住まいに
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4633](#)

またあなたがたに言うが、不正の富を用いてでも、自分のために友だちをつくるがよい。そうすれば、富が無くなった場合、あなたがたを永遠のすまいに迎えてくれるであろう。

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός
 その 忠実な-者は に-おいて 最も-小さい-ことに また に-おいて 多くの-ことにも 忠実で-ある
[G3588](#) [G4103](#) [G1722](#) [G1646](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G4103](#)

ἐστίν; καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν
 である そして その に-おいて 最も-小さい-ことに 不正な-者は また に-おいて
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1646](#) [G0094](#) [G2532](#) [G1722](#)

πολλῷ ἄδικός ἐστιν.
 多くの-ことにも 不正で-ある である
[G4183](#) [G0094](#) [G1510](#)

小事に忠実な人は、大事にも忠実である。そして、小事に不忠実な人は大事にも不忠実である。

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ
 もし だから に-おいて その 不正の 富に 忠実で なかった ならなかった-なら その
[G1487](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0094](#) [G3126](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει?
 真実の-ものを 誰が あなたがたに 任せるだろうか
[G0228](#) [G5101](#) [G4771](#) [G4100](#)

だから、もしあなたがたが不正の富について忠実でなかったら、だれが真の富を任せるだろうか。

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ
 そして もし に-おいて その 他人の-ものに 忠実で なかった ならなかった-なら その
[G2532](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0245](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#)

ὑμέτερον τίς δώσει ὑμῖν;
 あなたがた自身の-ものを 誰が 与える あなたがたに
[G5212](#) [G5101](#) [G1325](#) [G4771](#)

また、もしほかの人のものについて忠実でなかったら、だれがあなたがたのものを与えてくれようか。

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἕνα
 誰も しもべは できない 二人の 主人に 仕える-ことが なぜなら 必ず 一方を 一方の
[G3762](#) [G3610](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#)

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ
 憎み もう 他方を 他方の 愛する あるいは 一方に 仕えて もう 他方を
[G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
 他方の 軽んじる ない できない 神と 仕える-ことが と 富に
[G2087](#) [G2706](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

どの僕でも、ふたりの主人に兼ね仕えることはできない。一方を憎んで他方を愛し、あるいは、一方に親しんで他方をうとんじるからである。あなたがたは、神と富とに兼ね仕えることはできない」。

14 ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες,
 聞いていた しかし これらを すべて その パリサイ人たちは 金好きで ありながら
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5366](#) [G5225](#)

καὶ ἔξεμυκτήριζον αὐτόν.
 そして あざ笑った 彼を
[G2532](#) [G1592](#) [G0846](#)

欲の深いパリサイ人たちが、すべてこれらの言葉を聞いて、イエスをあざ笑った。

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς
 そこで 言った 彼らに あなたがたは である その 正しいと-する-者たち 自分自身を
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1344](#) [G1438](#)

ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν;
 前で その 人々の その しかし 神は 知っておられる その 心を あなたがたの
[G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλόν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ
 なぜなら その に-おいて 人の-中で 高い-ものは 忌まわしい-ものである 前で その
[G3754](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0444](#) [G5308](#) [G0946](#) [G1799](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 神の
[G2316](#)

そこで彼らにむかって言われた、「あなたがたは、人々の前で自分を正しいとする人たちである。しかし、神はあなたがたの心をご存じである。人々の間で尊ばれるものは、神のみまえでは忌みきらわれる。

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἢ
 その 律法と と その 預言者たちは まで ヨハネまで それ-以来 その-時から その
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3360](#) [G2491](#) [G0575](#) [G5119](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτήν
 神の-国が その 神の 宣べ-伝えられている そして すべての-者が の中に それに
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0846](#)

βιάζεται.
 押し-入ろうとする
[G0971](#)

律法と預言者とはヨハネの時までのものである。それ以来、神の国が宣べ伝えられ、人々は皆これに突入している。

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ
 より-たやすい しかし である その 天と と その 地が 過ぎ-去ることは よりも
[G2123](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G2228](#)

τοῦ νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
 その 律法の 一つの 画が 落ちることは
[G3588](#) [G3551](#) [G1520](#) [G2762](#) [G4098](#)

しかし、律法の一画が落ちるよりは、天地の滅びる方が、もっとたやすい。

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν,
 すべて その 離縁する-者は 自分の 妻を 自分の そして めとる-なら 他の-女を
[G3956](#) [G3588](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#) [G2087](#)

μοιχεύει. καὶ ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.
 姦淫を-犯す そして その 離縁された-女を から 夫から めとる-者も 姦淫を-犯す
[G3431](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0630](#) [G0575](#) [G0435](#) [G1060](#) [G3431](#)

すべて自分の妻を出して他の女をめとる者は、姦淫を行うものであり、また、夫から出された女をめとる者も、姦淫を行うものである。

19 ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
ある-人が さて ある いた 富んだ そして 身につけていた 紫と と
[G0444](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#) [G2532](#) [G1737](#) [G4209](#) [G2532](#)

βύσσον, εὐφραίνόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.
上質の-亜麻を 楽しみながら 毎 日 贅沢に
[G1040](#) [G2165](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2988](#)

ある金持がいた。彼は紫の衣や細布を着て、毎日ぜいたくに遊び暮していた。

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
貧しい-者が さて ある 名の ラザロが 置かれて-いた に 彼の 門の-前に 彼の
[G4434](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G2976](#) [G0906](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#)

εἰλκωμένος,
でき物だらけで
[G1669](#)

ところが、ラザロという貧乏人が全身でき物でおおわれて、この金持の玄関の前にすわり、

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης
そして 望んだ 満たされることを から その 落ちる-もので から その 食卓から
[G2532](#) [G1937](#) [G5526](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#)

τοῦ πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἔλκη
その 金持ちの それどころか また その 犬さえも 来て なめた 彼の でき物を
[G3588](#) [G4145](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2064](#) [G0621](#) [G3588](#) [G1668](#)

αὐτοῦ.
彼の
[G0846](#)

その食卓から落ちるもので飢えをしのごうと望んでいた。その上、犬がきて彼のでき物をなめていた。

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχόν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
起こった さて 死ぬことが その 貧しい-者が そして 運ばれた 彼が によって その
[G1096](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0667](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ
御使いたちによって の中に その ふところに アブラハムの 死んだ また また その
[G0032](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2859](#) [G0011](#) [G0599](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

πλούσιος, καὶ ἐτάφη.
金持ちも そして 葉られた
[G4145](#) [G2532](#) [G2290](#)

この貧乏人がついに死に、御使たちに連れられてアブラハムのふところに送られた。金持も死んで葬られた。

23 καὶ ἐν τῷ ᾄδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν
そして の中で その 陰府で 上げて 自分の 目を 自分の あって の中に
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5225](#) [G1722](#)

βασάνοις, ὁρᾷ Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις
苦しみの 見た アブラハムを から 遠くから そして ラザロを の中に 彼の ふところに
[G0931](#) [G3708](#) [G0011](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G2976](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2859](#)

αὐτοῦ.
彼の
[G0846](#)

そして黄泉にいて苦しみながら、目をあげると、アブラハムとそのふところにいるラザロとが、はるかに見えた。

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ
 そして 彼自身 呼びかけて 言った 父よ アブラハムよ 憐れんでください 私を そして
[G2532](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0011](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2532](#)

πέμψον Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ
 遣わしてください ラザロを そうすれば 浸す その 先を 彼の 指の 彼の
[G3992](#) [G2976](#) [G2443](#) [G0911](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#)

ὑδατος, καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ
 水に そして 冷やしてください 私の 舌を 私の なぜなら 苦しんでいる の中で この
[G5204](#) [G2532](#) [G2711](#) [G3588](#) [G1100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3600](#) [G1722](#) [G3588](#)

φλογὶ ταύτῃ.
 炎の この
[G5395](#) [G3778](#)

そこで声をあげて言った、『父、アブラハムよ、わたしをあわれんでください。ラザロをおつかわしになって、その指先を水でぬらし、わたしの舌を冷やさせてください。わたしはこの火炎の中で苦しみもだえています』。

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ
 言った しかし アブラハムは わが子よ 思い出せ と 受けた お前の 良い-ものを
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G5043](#) [G3403](#) [G3754](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0018](#)

σου, ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν
 お前の に-おいて お前の 生涯に お前の そして ラザロは 同様に その 悪い-ものを 今
[G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2976](#) [G3668](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3568](#)

δὲ ὧδε παρακαλεῖται; σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
 しかし ここで 慰められている お前は しかし 苦しんでいる
[G1161](#) [G5602](#) [G3870](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3600](#)

アブラハムが言った、『子よ、思い出すがよい。あなたは生前よいものを受け、ラザロの方は悪いものを受けた。しかし今ここでは、彼は慰められ、あなたは苦しみもだえている。』

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξύ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα
 そして において すべての これらの 之間に 私たちと と お前たちの 深い-溝が 大きな
[G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3778](#) [G3342](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5490](#) [G3173](#)

ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ
 置かれている それで その 望む-者が 渡ることが ここから に お前たちの-もとに ない
[G4741](#) [G3704](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1224](#) [G1759](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3361](#)

δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
 できない また そこから に 私たちの-もとに 渡って-来るとも
[G1410](#) [G3366](#) [G1564](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1276](#)

そればかりか、わたしたちとあなたがたの間には大きな淵が置いてあって、こちらからあなたがたの方へ渡ろうと思ってもできないし、そちらからわたしたちの方へ越えて来るともできない』。

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν
 言った そこで 願う あなたに だから 父よ そうすれば 遣わしてください 彼を
[G3004](#) [G1161](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3962](#) [G2443](#) [G3992](#) [G0846](#)

εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου,
 の中に その 家に 私の 父の 私の
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

そこで金持が言った、『父よ、ではお願いします。わたしの父の家へラザロをつかわしてください。』

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα
 持っている なぜなら 五人の 兄弟を そうすれば 警告する 彼らに そうすれば
[G2192](#) [G1063](#) [G4002](#) [G0080](#) [G3704](#) [G1263](#) [G0846](#) [G2443](#)

μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
 ない また 彼らも 来ない の中に この 場所に この その 苦しみの
[G3361](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0931](#)

わたしに五人の兄弟がいますので、こんな苦しい所へ来ることがないように、彼らに警告していただきたいのです』。

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
 言った しかし アブラハムは 持っている モーセと と その 預言者たちを 聞きなさい
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2192](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0191](#)

αὐτῶν.
 彼らの
[G0846](#)

アブラハムは言った、『彼らにはモーセと預言者とがある。それに聞くがよからう』。

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ
 その しかし 言った いいえ 父よ アブラハムよ しかし もし 誰かが から
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3962](#) [G0011](#) [G0235](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0575](#)

νεκρῶν πορευθῆ πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.
 死者の-中から 行ったなら に 彼らの-もとに 悔い改めるだろう
[G3498](#) [G4198](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#)

金持が言った、『いえいえ、父アブラハムよ、もし死人の中からだれかが兄弟たちのところへ行ってくれましたら、彼らは悔い改めるでしょう』。

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν,
 言った しかし 彼に もし モーセと と その 預言者たちに ない 聞かない-なら
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G0191](#)

οὐδ' ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ, πεισθήσονται.
 ない たとえ 誰かが から 死者の-中から 復活しても 信じないであろう
[G3761](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3982](#)

アブラハムは言った、『もし彼らがモーセと預言者にとに耳を傾けないなら、死人の中からよみがえってくる者があっても、彼らはその勧めを聞き入れはしないであろう』。